

CHAPTER 5: ON HIS MIRACLES

Djaa-at lida-e-watihil ashdjaaru saadjidatanm
Tamshee ileyhi alaa saaqin bilaa qadami.

*At his call, trees came bowing in prostration-
Footless tree trunks trudging toward him!*

Ka-annamaa satarat satran limaa katabat,
Furuu-uhaa min badeeil khatti billaqami

*Penning a perfect inscription with their branches!
A wondrous sign along the way,*

Mislal ghamaamati annaa saara saa-iratan,
Taqeehi harra wa teesin lihadjeeri hamee.

*Like the cape of clouds that trailed after him
To shield him from the sky's noon fire, hotter than an
oven.[interlude]*

Aqsamtu bilqamaril-munshaqqi inna lehuu,
Min qalbihee nisbatan mabruuratal-qasami.

*I swear by the Lord of the moon split in two,
So deeply involved with his heart, and this oath is true!*

*Islamic Tijaniya Foundation of America, ITFA
Poems of BURDAT AL MOUBAARAKAT (Al Bouseeree)*

Wa maa hawal ghaaru min khayrin wa min karamin,
Wa kullu tarfin minal kuffaari anhu amee.

*And by the lord of the cave in which he hid
Where a posse of blind skeptics failed to find him.*

Fassidqu fil ghaari wassiddeequ lam yarimaa,
Wa hum yaquuluuna maa bilghaari min arimi.

*The Truth and his friend the Truthful kept quiet in the cave,
While outside the search party grumbled, "It's just an empty
cave!"*

Zannul hamaama wa zannul ankabuuta alaa,
Khayril bariyyati lam tansudj wa lam tahumi.

*They were wrong to think a spider couldn't weave a curtain
Or a dove hover lovingly over creation's crown.*

Wiqaaayatul laahi aghnat an mudaa-afatin,
minadduruu-i wa an aalin minal utumi.

*God's protection was all he needed: no excess armor,
Strategic lookout towers, or powerful fortresses!*

*Islamic Tijaniya Foundation of America, ITFA
Poems of BURDAT AL MOUBAARAKAT (Al Bouseeree)*

Maa saamanid-dehru dayman wastadjartu bihee,
Ilaa wa niltu djiwaaran minhu lam yudami.

*If ever the people of my time intended to mistreat me,
I simply took refuge in his harbor, and no harm came.*

Walal-tamastu ghinad-daarayni min yadihee,
Illa-stalamtun-nadaa min khayri mustalami.

*By seeking the wealth of this world and the next from his hand,
I received my lot straight from the Generous Donor.*

Laa tunkiril wahya min ru-e-yaahu inna lehuu,
Qalban iza naamatil aynaani lam yanami.

*Beware of rejecting the prophet's nocturnal revelations-
Though his eyes may sleep his heart never slumbers!*

Wa zaaka heena buluughin min nubuwwatihee,
Falaysa yunkaru feehi haalu muhtalimi,

*They came to him at the outset of his prophetic mission-
So these dream-visions of his cannot be denied.*

*Islamic Tijaniya Foundation of America, ITFA
Poems of BURDAT AL MOUBAARAKAT (Al Bouseeree)*

Tabaarakal-laahu maa wahyun bimuktasabin,
Wa laa nabiiyun alaa ghaybin bimuttahami.

*Blessed is God! Revelation doesn't come through effort,
Nor should we doubt a prophet when he speaks of the unseen.*

Kam abra-at wasaban billamsi raahatuhuu,
Wa atlaqat araban min ribqatil-lamami.

*How many seek were healed by the lightness of his touch!
How many in need were freed from mental affliction!*

Wa ahyatis-sanatash-shahbaa-a da-e-watuhuu,
hattaa hakat ghurratan fil a-e-surid-duhumi

*His prayer revived the land in a year of drought,
Like a bright ivory inlay in the midst of ebony seasons.*

Bi-aaridin djaa-a aw khiltal bitaaha bihaa,
Saybun minal yammi aw saylun minal arimi.

*With clouds breaking open so generously
Valleys seemed filled with sea waves or foods from burst dams.*

*Islamic Tijaniya Foundation of America, ITFA
Poems of BURDAT AL MOUBAARAKAT (Al Bouseeree)*

Lammaa shakat

*When the valley complained of the sky's withholding rain,
He said, atop hills and mountains, "Pour down, and return to
nature's way!"*

*The earth fulfilled her sacred trust again with nourishment
For men and beasts by permission of her Creator.*

*She put on green dress of silky grasses,
Winding turbans around the heads of hilltops and palm trees.*

*The palm trees stood up straight to show off their necklaces
Which lit up the eye like gorgeous red and yellow poppies.*

*The drought's disease departed so completely,
Even despairing folk were filled with renewed virtues.*

*If you faithfully follow the clear signs of the prophets,
You will simply be adding one sparkling splendor to another.
[end of CD1]*

*So say to anyone trying to outdo my praise of him,
"These are effortless gifts- I saddled no camels to obtain them."*

*Don't say, "How could you possibly fashion such excellent
verses?"
For no one ever asks of God's bounty, "How much exactly?"*

*Without God's providence it would never have come about,
For in essence the mute and the mellifluous are equals.*

**CHAPTER 6: ON THE EXALTED STATURE AND
MIRACULOUS MERITS OF THE QURAN**

Da-e-nee wa wasfiya aayaatin lehuu zaharat,
Zuhuura naaril qiraa laylan alaa alami.

*Let me describe the signs that appeared to him like bonfires
On mountain peaks lit for night travelers by some thoughtful
host.*

Fad-durru yazdaadu husnan wa huwa muntazimun,
Wa laysa yanqusu qadran ghayra muntazimi.

*Though a earl's beauty may multiply if strung with many others,
Its value is not diminished when displayed on its own.*

Famaa tataawulu aamaalil madeehi ilaa
Maa feehi min karamil akhlaaqi wash-shiyami.

*How can a praising poet hope to plumb the depth
Of its noble virtues and majestic traits?*

*Islamic Tijaniya Foundation of America, ITFA
Poems of BURDAT AL MOUBAARAKAT (Al Bouseeree)*

Aayaatu haqqin minar-rahmaani muhdasatun,
Qadeematun sifatul mawsuufi bil qidami.

*These signs from God of what is real radiate into the present-
Eternal gems from the jewel-box of the Infinite, the Merciful.*

Lam taqtarin bizamaanin wahya tukhbirunaa,
Anil ma-aadi wa an aadin wa an irami

*Though not in time, they tell us of time, of what awaits us at the
resurrection,
As well as what befell past people, such as Aad and Iram.*

Daamat ladaynaa fafaqqat kulla mu-e-djizatin,
Minan-nabiyyeena iz djaa-at wa lam tadumi.

*Because they have endured into our time, they surpass the
miracles
Of prior prophets, which came but did not last.*

*Islamic Tijaniya Foundation of America, ITFA
Poems of BURDAT AL MOUBAARAKAT (Al Bouseeree)*

Muhakkamaatun fama tubqeena min shubahin,
Lizee shiqaaqin wa maa tabgheena min hikami

*They are full of clear wisdom without double meaning
For anyone torn by dissension, and this proof needs no judge.*

Maa huuribat qattu illaa aada min harabin,
a-e-dal a-aadee ileyhaa mulqiyas-salami

*Whenever these words were attacked, even the worst of their
enemies
Were forced to retreat, pleading on their knees for peace.*

Raddat balaaghatuhaa da-e-waa mu-aaridihaa,
Raddal ghayuuri yal djaanee anil hurami.

*Their eloquence deflects any opponent, just as an honorable
man
Prevents a villain from violating his home. [Interlude]*

Lahaa ma-aanin kamawdjil bahri fee madadin,
Wa fawqa djahrihee fil husni wal qiyami.

*They contain meanings as continual as ocean waves,
Yet exceed the ocean's treasures in both worth and beauty.*

*Islamic Tijaniya Foundation of America, ITFA
Poems of BURDAT AL MOUBAARAKAT (Al Bouseeree)*

Fa maa tu-addu wa laa tuhsaa adjaa-ibuhaa,
Wa laa tusaamu alal iksaari bis-sa-ami.

*Their marvels are uncountable and uncontainable-
Even with repetition, this book never seems tedious.*

Qarrat bihaa aynu qaareehaa faqultu lehuu,
Laqad zafirta bihablil-laahi fa-e-tasimi.

*The reciter's eyes were soothed by it, so I said to him,
"You have grasped the rope of God- now hold on tight."*

In tatluhaa kheefatan min harri naari lazaa,
Atfa-e-ta harra lazaa min wirdihash-shabimi

*If you recite it when the Fire's flames overwhelm you,
Its cool springs of flowing water will put them out.*

Ka annahal hawdu tabyaddul wudjuuhu bihee,
Minal usaati wa qad djaa-uuhu kal humami.

*As if it were the pool of paradise, by which char-black faces
Of the disobedient are cleansed and brightened.*

*Islamic Tijaniya Foundation of America, ITFA
Poems of BURDAT AL MOUBAARAKAT (Al Bouseeree)*

Wa kas-siraati wa kal-meezaani ma-e-dalatan,
Fal qistu min ghayrihaa fin-naasi lam yaqumi

*It is like the straight path and the scale set up in equity.
Justice from any other source won't benefit its people.*

Laa ta-e-djaban lihasuudin raaha yunkiruhaa,
Tadjaahulan wa huwa aynul haaziqil fahimi.

*Don't be surprise if a resentful soul denounces or denies it
Feigning ignorance, despite a subtle understanding.*

Qad tunkirul aynu daw-ash-shamsi min ramadin,
Wa yunkirul famu ta-e-mal maa-i min saqami.

*For often an infected eye cannot bear soothing sunlight,
Just a sick tongue finds no comfort in sweet water.*